

Table des matières des tomes I, II et III

TOME I

Introduction	7
Naissance de l'écriture sur Alexandre	13
La transmission et l'enrichissement du mythe en Europe du IV ^e au IX ^e siècle	15
Alexandre au X ^e siècle en Europe occidentale : un nouvel essor de l'écriture	17
Réinventions européennes du mythe d'Alexandre du XI ^e siècle au XVI ^e siècle	19
Corpus étudié et parcours réflexif	20

PREMIÈRE PARTIE –

Panorama des littératures européennes sur Alexandre (X^e-XVI^e siècle)

25

I – La littérature latine

27

A- La postérité du roman historique du *Pseudo-Callisthène*

27

a-La réception des *Res gestae* de Julius Valère

28

b-*Nativitas et victoria Alexandri Magni regis* de Léon de Naples
et l'*Historia de preliis*

32

B- La postérité des *Historiae* de Quinte-Curce : l'*Alexandreis*
de Gautier de Châtillon

37

C- Alexandre dans les histoires universelles

39

D- Alexandre dans la littérature didactique et morale

42

E- Le *Secretum secretorum*

44

F- Les écritures humanistes latines

45

II – La littérature de langue française

47

A- Les *Romans d'Alexandre* du XII^e siècle et leurs prolongements en
vers et en prose jusqu'à la fin du Moyen Âge

47

B- L'*Alexandre en prose* du XIII^e siècle

52

C- Les histoires ou chroniques universelles

53

D- Les textes didactiques

54

E- Les traductions humanistes

55

III – La littérature italienne	57
A- L'héritage de l' <i>Historia de preliis</i>	57
B- L'héritage des <i>Historiae</i> de Quinte-Curce : Petrarca, Boccaccio et les humanistes	59
C- La tradition du <i>Secret des secrets</i>	60
D- Les adaptations d'autres littératures vernaculaires	61
IV – La littérature de langue hispanique	63
A- Les textes de nature épico-encyclopédique	63
B- Les textes didactiques	65
C- Les histoires universelles et les chroniques locales	67
D- Les <i>compendia</i> , textes de nature poétique et/ou exemplaire	68
V – Les littératures arabe et <i>aljamiada</i>	70
VI – La littérature hébraïque	71
VII – La littérature anglaise	74
A- Avant les Normands : Alexandre dans la littérature en vieil anglais	74
B- Alexandre dans la littérature en moyen anglais	75
a- Les œuvres de type romanesque, à structure biographique ou épisodique	76
b- Les œuvres de facture didactique	78
c- Un discours du réel : prose géographique ou historiographique	78
VIII – La littérature allemande	81
A- Lambrecht et ses continuateurs	81
B- Les récits en vers du XIII ^e siècle	83
C- Les récits des XIV ^e et XV ^e siècles	85
D- Les <i>Secrets des secrets</i> allemands	87
E- Chroniques et bibles historiques	89
IX – La littérature néerlandaise	92
X – La littérature scandinave	94
XI – La littérature tchèque	96
XII – Les littératures russe et serbe	97
XIII – La littérature arménienne	101
XIV – La littérature gréco-byzantine	102

DEUXIÈME PARTIE –

La traduction et l'adaptation aux sources de la création sur Alexandre dans les littératures européennes

107

Introduction. Héritage et conscience d'auteur dans la multiplicité des langues

111

I – Les réécritures médio-latines du *Roman d'Alexandre*

115

A- Léon de Naples, *Nativitas et victoria Alexandri Magni regis* 115

a-Grammaire et lexique d'un texte vulgarisant 116

b-Style et narration d'un texte vulgarisant 122

B- Modalités de remaniement du texte de Léon de Naples 128

a-Le travail d'émulation d'après un modèle 128

b-Le contexte scolaire des remaniements 131

c-L'encadrement du texte dans les manuscrits-recueils 134

C- Les recensions successives de l'*Historia de preliis* 137

a-Réécriture linguistique et stylistique 137

b-L'*Historia de Preliis J¹* : une adaptation au *Zeitgeist* médiéval et chrétien 149

c-L'*Historia de preliis J²* : histoire et anachronisme 156

d-L'*Historia de preliis J³* : innovation et moralisation 162

e-L'*Historia Alexandri Magni* : valorisation poétique et christianisation 173

II – L'*Alexandreis* de Gautier de Châtillon

179

A- Le choix de la veine historiographique 180

B- Le choix du genre épique 186

a-Le développement des *ekphraseis* 187

b-Le traitement des aristies 188

c-Le recours au « merveilleux épique » 189

C- Le choix d'un style : échos d'une « nouvelle poétique » 191

III – L'Alexandre en français et ses univers littéraires multiples

199

A- Le choix d'une langue : écrire en français sur Alexandre 200

a-Le poids des autorités latines 201

b-La redécouverte des textes grecs 203

c-Alexandre, instrument de promotion de la langue française 205

Récits autonomes sur Alexandre et ses ancêtres 205

aux XII^e et XIII^e siècles

Histoires universelles et compilations historiques 218

Les Secrets des secrets français 221

Traductions humanistes	228
d-L'autorité de l'écriture en français sur Alexandre	232
B- Adapter et compiler sur Alexandre : d'une pratique à l'autre	234
a-La création littéraire par une libre adaptation	234
Albéric et le <i>Roman d'Alexandre décasyllabique</i>	235
Alexandre de Paris	236
Thomas de Kent	244
b-Compilation et écriture savante	247
<i>L'Histoire ancienne jusqu'à César</i> ou <i>Histoires pour Roger, châtelain de Lille</i>	248
<i>La Chronique dite de Baudouin d'Avesnes</i>	249
<i>Le Miroir historial</i> de Jean de Vignay	252
<i>La Bouquechardière</i> de Jean de Courcy	255
<i>La Fleur des histoires</i> de Jean Mansel	261
Les compilations sur les Neuf Preux	263
c-Vers des exigences nouvelles pour la traduction	270
<i>L'Alexandre en prose du XIII^e siècle</i>	271
<i>Les Secrets des secrets français</i>	273
Vasque de Lucène et Jacques Amyot : les traductions humanistes	277
d-Mises en vers et mises en prose : de l'ancien au moyen français	283
<i>Renart le Contrefait</i> et le <i>Livre de la Mutacion de Fortune</i>	283
Jean Wauquelin	286
Les mises en prose des <i>Vœux du Paon</i>	287
Les mises en prose du <i>Roman de Florimont</i>	288
C- Une pluralité de genres littéraires	289
a-Les écritures du <i>romanz</i>	290
b-Les écritures de l'histoire	298
D- Continuations, fictions et liberté de la création	303
a-Les XII ^e et XIII ^e siècles	303
b-Le cycle du paon et le <i>Perceforest</i>	307
c-Florimont et Philippe de Madien au XV ^e siècle	318
IV – Langues et genres littéraires de l'Alexandre italien	323
A- Une Italie plurilingue sur Alexandre	323
B- Pratiques de réécriture et genres littéraires	336
a- <i>Volgarizzamenti</i> en prose	336
b-Textes en vers inspirés de l' <i>Historia de preliis</i>	345
c-Petrarca, Boccaccio et les humanistes	348
d-Romans en vers du XVI ^e siècle	355
V – Alexandre aux origines de la langue et de la littérature hispaniques	363
A- Le paysage linguistique et le choix de la langue espagnole	364

a-Multilinguisme et traduction	369
b-La langue du royaume	375
B- D'une forme littéraire à l'autre	380
a-Compilation, amplification et hybridation	383
b-Réécriture et imitation	400
VI – Entre langue arabe et langues romanes : la littérature en <i>aljamiado</i>	413
A- Le choix communautaire de l' <i>aljamiado</i>	413
B- Alexandre le musulman	421
C- Le manuscrit arabe source	423
D- Légendes d'illustrations, copistes et lecteurs	426
E- Une <i>sīra</i>	428
VII – La littérature hébraïque	431
A- Diversité des transferts linguistiques vers l'hébreu	432
B- Réécritures hébraïques	437
C- L'autorité de l'histoire et du savoir	441
D- Les libertés de l'invention	445
VIII – Lettres anglaises dans une culture plurilingue	451
A- Langues sources et langue cible : autorité, prestige, rivalités et résistances	451
a-Du latin à l'anglais	453
b-Du français à l'anglais	459
c-Liens intertextuels intra-linguistiques anglais	467
B- Des espaces textuels pour une mise en scène de l'auteur	469
C- Les effets des contacts culturels : de l'allitération aux rimes finales	480
a-Alexandre allitératif	481
b-Romans en vers à rimes	483
c-Alexandre en prose	487
IX – Alexandre ou l'affirmation d'une identité littéraire en langue allemande	491
A- Entre modèle émancipateur du français et autorité du latin	492
a-Lambrecht et ses continuateurs	492
b-Rudolf von Ems et Ulrich von Etzenbach	496
c-Seifrit, <i>Großer Alexander</i> , <i>Großer Seelentrost</i> , Wichwolt	501
d-Hartlieb	506
B- De l'adaptation à la compilation	508
a-Lambrecht et ses continuateurs	508
b-Rudolf von Ems et Ulrich von Etzenbach	513
c-Seifrit, <i>Großer Alexander</i> , <i>Großer Seelentrost</i> , Wichwolt	525

d-Hartlieb	536
C- Porosité entre les genres littéraires et prédominance du modèle historiographique	540
a-Lambrecht et ses continuateurs	541
b-Rudolf von Ems et Ulrich von Etzenbach	545
c-Seifrit, <i>Großer Alexander</i> , <i>Großer Seelentrost</i> , Wichwolt	555
d-Hartlieb et les chroniques	562
X – Les adaptations néerlandaises	571
A- La situation linguistique des anciens Pays-Bas	571
B- De Jacob van Maerlant à l' <i>Historie van Alexander de Grote</i>	573
XI – Langues scandinaves et adaptations du latin sur Alexandre	589
A- <i>Alexanders saga</i>	590
B- <i>Konung Alexander</i>	593
XII – Alexandre et la littérature de langue tchèque dans la Bohême médiévale	597
A- L'Alexandre tchèque, une réaction au latin des clercs et à l'allemand des cours royale et seigneuriales	597
B- L' <i>Alexandreida</i> et la canonisation de la nouvelle littérature de langue tchèque	600
XIII – Aspects linguistiques et littéraires de l'Alexandre russe	605
A- Questions de langues	605
B- Réécritures de la vie d'Alexandre du XII ^e au XVII ^e siècle	617
C- Entre l'historiographie et le roman	633
XIV – Alexandre dans la tradition médiévale arménienne	639
A- La version arménienne du <i>Pseudo-Callisthène</i>	639
B- Xaç'atur de Keč'aris et le ms. 424 de San Lazzaro (Venise)	640
C- Un exemple de l'édition de Xaç'atur : le folio 82 r	643
D- Les traditions plus récentes : les <i>kafa</i> du XVI ^e siècle et le remaniement vernaculaire	645
XV – Mutations grecques tardives du <i>Roman d'Alexandre</i>	649
A- Traduction et métaphore : le grec vulgaire en tous ses états	649
B- Variations sur la tradition pseudo-callisthénienne	653
a-Des emprunts exogènes très ponctuels	657
b-Amplifications, paratextes, abréviations	661
C- La tentation de l'épique et du romanesque	667
D- Un avatar inattendu : Alexandre en héros de conte oriental	674

TROISIÈME PARTIE –

Le pouvoir royal d'Alexandre : littérature et politique

Les auteurs, leurs mécènes et leurs publics

679

Introduction. Les idéologies de la royauté et le statut des auteurs

683

I – La royauté d'Alexandre dans la littérature médiolatine

689

A- La présence d'Alexandre dans les miroirs du prince

689

B- Aspects de l'idéalité d'Alexandre dans l'*Historia de preliis*

699

C- Une double perspective allégorique et mythico-historique
dans l'*Historia de preliis J³*

714

a- Le trône de Cyrus

714

b- Le trône imaginaire d'Alexandre à Babylone

717

D- Une royauté essentiellement guerrière, sa gloire et ses limites,
selon Gautier de Châtillon

721

a-L'*Alexandreis* comme miroir du prince

722

b-L'*Alexandreis* au service du prince capétien

726

c-Alexandre, saint militaire ?

732

d-La religion d'un guerrier

735

e-Alexandre, rédempteur manqué

739

II – Les exemplarités politiques de l'Alexandre français
et leurs mises à l'épreuve

747

A- Les romans en vers du XII^e siècle : la promotion
d'un pouvoir royal autonome et absolu

748

a-Un roi lettré : la science au service du pouvoir

755

b-La naissance du roi

768

c-Une mission éthique et une élection divine ?

770

d-Une autonomie du politique ?

779

e-Mécènes et milieux d'écriture

793

f-Les limites de l'idéal

803

B- Prolongements romanesques d'Alexandre de Paris :
de nouveaux modèles politiques ?

808

a-Entre rituels païens et morale chrétienne :

le roi pacificateur des *Vœux du Paon*

808

b-Récupération politique des *Vœux du Paon*

812

c-Alexandre aux origines de la royauté anglaise selon le *Perceforest*

815

C- De l'*Alexandre en prose du XIII^e siècle* à Wauquelin :
vers une théocratie royale ?

825

D- Les histoires universelles : Alexandre dans l'histoire du salut	841
a- <i>L'Histoire ancienne jusqu'à César</i> de Wauchier de Denain, la <i>Chronique dite de Baudouin d'Avesnes</i> et le <i>Miroir historial</i> de Jean de Vignay	842
b- <i>La Bouquechardière</i> de Jean de Courcy	853
c- <i>La Fleur des histoires</i> de Jean Mansel	867
E- Dits, poésies et œuvres didactiques : exemplification et questionnement	871
F- Le pouvoir royal d'Alexandre et les traductions humanistes de la cour de Bourgogne	908
III – Les multiples portraits du roi Alexandre en Italie	927
A- Alexandre, l'idée impériale et l'ordre de l'Univers	928
B- Grandeurs et limites d'Alexandre	934
C- Idéaux chevaleresques et idéalisation du prince : les <i>volgarizzamenti</i> de l' <i>Historia de preliis</i>	941
D- Alexandre dans la pensée politique de la Renaissance italienne	947
E- Alexandre dominateur de l'Orient et prince de la Renaissance : les poèmes en <i>ottava rima</i> du xvi ^e siècle	951
IV – Alexandre le Grand et les idéaux politiques de la cour de Castille et León	955
A- La mise en place d'une figure de la royauté conquérante	956
B- Alexandre le Grand et Alphonse X le Savant	970
a-Empereur de culture	970
b-Miroirs du prince castillans et collections de sentences	972
c-Le rêve de l'empire	981
C- Alexandre le Grand à la cour d'Alphonse XI	990
a- <i>Le Poème d'Alphonse XI</i>	990
b-L'œuvre d'Álvaro Pelayo	994
c-Alexandre et la chevalerie dans la <i>Glosa</i> de Juan García de Castrojeriz	998
D- Les <i>specula principum</i> aragonais	1001
E- Alexandre le Grand et les idéaux de cour du xv ^e siècle	1004
V – Le <i>Rrekontamiento del rrey Ališandre</i> : un exemple de bon gouvernement musulman	1019
A- Les qualités d'un souverain exemplaire	1023
a-Une formation païenne ?	1023
b-Un roi soumis à Dieu	1024
c-Le glaive de Dieu	1027
B- Un gouvernement musulman	1029
a-Intégration des peuples et statut des populations soumises	1029
b-Centralisation ou unification	1031

VI – Un Alexandre « populaire » en Angleterre : écrire la royauté au pays des couronnes vacillantes	1035
A- Accéder au pouvoir : naissance et enfances	1038
B- Idéologie de la conquête	1048
a-Nicolas, un roi indigne	1048
b-Vers une appropriation de l’Orient : Darius	1053
C-Alexandre religieux, malgré lui	1065
VII – L’image royale changeante d’Alexandre dans le Saint Empire	1083
A- <i>Le Vorauer Alexander : translatio imperii et aemulatio</i>	1083
B- <i>Le Straßburger Alexander</i> , entre modèle aristocratique et influence cléricale	1089
C- <i>Le Basler Alexander</i> ou l’effacement de la dimension exégétique	1094
D- <i>Le XIII^e siècle allemand : l’empereur Frédéric II en filigrane ?</i>	1098
E- Seifrit : Alexandre empereur idéalisé et acteur de la <i>translatio</i>	1135
F- <i>Translatio imperii</i> et démesure dans le <i>Großer Alexander</i>	1143
G- L’empereur de Hartlieb et l’effacement du contexte féodal	1146
H- Alexandre dans les chroniques de langue allemande	1153
VIII – Le roi Alexandre dans l’espace scandinave	1161
A- <i>Alexanders saga</i>	1161
B- <i>Konung Alexander</i>	1163
IX – Du Moyen Âge au Renouveau national tchèque, l’incroyable malléabilité d’Alexandre en Bohême	1165
A- L’utilisation d’Alexandre par les souverains de Bohême	1165
B- <i>Alexandre au service de l’idéologie nobiliaire</i>	1172
C- Alexandre, entre divertissement et discours moralisateur	1176
D- Alexandre et le hussitisme	1179
E- Alexandre, la nation, le Renouveau national et le panslavisme	1180
X – Le politique et le sacré : les facettes multiples du roi Alexandre en Russie	1183
A- Un guerrier modèle : exemplarité attestée, exemplarité contestée	1183
B- Un roi modèle et un héros (pré)-chrétien	1188
C- Le discours politique de l’ <i>Alexandrie de Serbie</i> et son influence sur les récits russes	1197
XI – Alexandre en Arménie : de l’historiographie à la christianisation	1209
A- Moïse de Khorène et sa lecture du <i>Pseudo-Callisthène</i>	1209
B- Alexandre dans l’historiographie arménienne médiévale	1214
C- Xaç’atur Keč’arec’i : Alexandre moralisé	1217

XII – Alexandre en Grèce : roi de guerre, homme de boue	1223
A- <i>Le Roman d’Alexandre</i> dans un monde grec en crise	1223
a- Milieux de production	1223
b- Alexandre et les Perses à la lumière du péril turc ?	1229
c- Autres marques de modernisation	1235
d- Portrait d’Alexandre en monarque exemplaire	1240
B- Religion et spiritualité	1248
a- Du prince païen au <i>basileus</i> très chrétien	1248
b- L’obsession du <i>memento mori</i>	1262

TOME III

QUATRIÈME PARTIE –

L’Alexandre scientifique et aventurier

Un imaginaire de la connaissance savante et des lointains exotiques

1269

Introduction

La curiosité d’Alexandre dans le contexte épistémologique médiéval : sciences et savoirs occultes, observation, expérimentation et aventure

1273

I – Alexandre explorateur des merveilles de l’Orient

dans l’*Historia de preliis*

1287

A- Les merveilles de l’empire perse

1289

B- Les merveilles de l’Inde : le terrifiant, l’utopique et le sacré

1291

a- Le règne du tétratologique

1292

b- Les communautés humaines alternatives

1302

c- La somptuosité

1311

d- Le monde des dieux

1313

C- Alexandre, héros de science-fiction : les aventures aérienne et sous-marine

1320

II – *Rex illiteratus*. Alexandre et le savoir, selon Gautier de Châtillon

1325

III – Rêves de connaissance et d’exotisme :

l’Alexandre aventurier en français

1331

A- Les *Romans d’Alexandre*, leurs réécritures et le *Secret des secrets* (XII^e-XV^e siècle)

1333

a- Nectanabus, l’astronomie, l’astrologie et la magie orientales

1334

b-Aristote et les sciences de la nature : savoirs rationnels et savoirs occultes	1355
c-Alexandre et l'exploration de la nature : la science par l'observation	1359
La mise à distance de la figure d'un roi astrologue et magicien	1360
La découverte de la nature en Orient	1365
De la théorie à la pratique	1369
Savoir et expérience des sens : voir les merveilles	1373
d-L'Orient et la création littéraire :	
du savoir encyclopédique à la fiction romanesque	1387
e-Les finalités de l'exploration : de la science à la sagesse ou à l'aventure personnelle	1406
Le progrès du savoir et de la maîtrise de la nature	1406
Initiation à la sagesse ou quête enivrante d'aventures personnelles ?	1417
f-Les limites de la révélation et les ambiguïtés du portrait d'Alexandre explorateur	1429
B- L'historiographie du xv ^e siècle et la mise à distance des <i>mirabilia</i>	1472
a-L'exotisme oriental : entre ethnocentrisme et démythification	1472
b-Une éducation savante : Alexandre et les philosophes	1479
c-Au bout du monde, la désolation	1482

IV – Science, magie et exploration : Alexandre et la connaissance en Italie	1489
A- La transmission des savoirs techniques, scientifiques et magiques	1490
B- Voyages et savoirs géographique, zoologique et ethnographique	1496
C- Un Orient de fiction	1502

V – La cristallisation des savoirs : Alexandre, vecteur de connaissances en Castille-León	1509
A- La formation du monarque : <i>Libro de Alexandre</i> et <i>General estoria</i>	1510
a-L'Alexandre aristotélicien : le <i>Libro de Alexandre</i>	1510
Les clercs et l'ordre nouveau	1510
Le milieu de composition	1512
<i>Trivium</i> et <i>quadrivium</i>	1514
Le roi, conquérant du monde inconnu, et le contexte argumentatif	1516
b-Alphonse X, <i>alter</i> Nectanabus : savoir lire la surface de l'eau	1519
B- Le monarque Alexandre, <i>maître du monde</i>	1522
a-Le clerc et le roi : lire le monde	1522
b-Parler et entendre des langages nouveaux	1526
c-L'Orient de l'Alexandre hispanique	1529
L'encyclopédie animale	1529

Les lieux de l'ailleurs	1532
C- Les textes sapientiels : la quête de savoirs et de mondes merveilleux	1533
a-Désir de savoir et passion pour les savants	1534
b-La transmission des savoirs occultes	1536
VI – Alexandre <i>aljamiado</i>, <i>rey šabidor</i>	1541
A- Les maîtres d'Alexandre	1544
a-Aristote	1544
b-Al-Khadīr	1547
c-Les anges	1551
B- Alexandre, explorateur du futur <i>dār al-islām</i>	1553
a-L'Andalousie	1553
b-Désintéret pour les observations « scientifiques »	1555
VII – Un parcours anglais difficile, de la méfiance et du mépris à l'éloge de la connaissance	1559
A- Éducation savante	1565
B- Alexandre explorateur et le savoir empirique	1572
C- Création littéraire et [science-] fiction, entre célébration et condamnation	1579
VIII – Savoir et merveilles dans les textes en langue allemande	1595
A- Connaissance et création littéraire dans les récits issus de Lambrecht	1595
a-Figures du savoir et statut du récit	1595
b-Alexandre, scripteur des aventures orientales	1599
c-L'Orient et la création littéraire dans le <i>Straßburger Alexander</i>	1603
d-L'acclimatation des aventures orientales à l'idéal de cour	1606
e-Regards sur la <i>curiositas</i> d'Alexandre	1610
B- Ulrich von Etzenbach : expérience de l'infini et écriture innovante	1615
a-Orient et savoir encyclopédique : entre fascination et scepticisme	1615
b-Immensité des espaces et limites du savoir rationnel	1622
c-Ambivalence de l'amour en Orient et échec de l'initiation à la sagesse	1628
d-Bonne et mauvaise chevaleries : la question du rapport aux richesses	1636
C- Alexandre et le savoir dans les textes du Moyen Âge tardif	1638
a-Seifrit : intérêt pour la connaissance et vraisemblance du récit	1638
b-Hartlieb : le conquérant face à son libre arbitre	1641
IX – Alexandre en Orient : deux lectures opposées de la merveille en Russie	1651
A- Aristote et Nectanébo : une éducation inutile ?	1651
B- <i>Alexandrie des Chroniques</i> : l'Orient redoutable et la crainte de la mort	1659

C- *Alexandrie de Serbie* : la maîtrise manquée de l'Orient
et de ses merveilles

1672

**X – Voyages de l'Alexandre grec : le goût des merveilles
et sa mise en question**

1677

A- De l'apprentissage à l'investigation du monde

1677

a-Formation d'Alexandre

1677

b-Alexandre explorateur

1681

B- L'écriture de la merveille

1694

a-Deux versions fidèles à l'héritage paradoxographique ancien

1695

b-La recension ζ : vers une réduction du merveilleux païen ?

1703

CINQUIÈME PARTIE –

Alexandre et la formation d'un espace littéraire européen

1709

**I – Rythmes comparés de la création littéraire sur Alexandre
en Europe du x^e au xvi^e siècle**

1713

La littérature latine

1714

La littérature française

1717

La littérature italienne

1720

Les littératures castillane et aragonaise

1722

La littérature arabe des péninsules ibérique et italienne

1724

La littérature hébraïque

1724

La littérature anglaise

1725

La littérature allemande

1727

La littérature néerlandaise et la littérature scandinave

1729

La littérature tchèque et la littérature russe

1730

La littérature grecque et la littérature arménienne

1731

II – Rayonnement des littératures et espace littéraire européen

1735

Les œuvres grecques

1735

Les œuvres latines

1737

Les œuvres françaises

1740

Les œuvres hébraïques

1743

Les œuvres arabes des péninsules ibérique et italienne

1743

Les œuvres italiennes et hispaniques

1744

Les œuvres anglaises et germaniques

1744

III – Milieux d'écriture et publics

1747

L'Alexandre latin

1747

L'Alexandre de langue française

1751

L'Alexandre en italien	1755
Les Alexandre hispaniques, castillan et arabe	1757
L'Alexandre de langue anglaise	1759
Les Alexandre allemand, néerlandais et scandinave	1760
Les Alexandre tchèque et russe	1762
L'Alexandre grec	1763
IV – Alexandre, entre histoire et fiction	1765
Les <i>historiae</i> latines d'Alexandre	1765
Les écritures françaises de l'histoire et de la fiction sur Alexandre	1768
Les deux visions italiennes de l'histoire d'Alexandre	1771
La double historicité des écritures ibériques sur Alexandre	1773
Alexandre aux marges de l'historiographie et de la fiction anglaises	1774
Histoire et enseignement en domaine allemand	1776
Les Alexandre néerlandais de Jacob van Maerlant, mensonge et vérité	1779
Les Alexandre russes : de l'histoire à la fiction	1780
Les indéterminations grecques entre histoire et fiction	1780
V – Les raisons du succès : le prestige d'un héros toujours d'actualité	1783
Alexandre et l'illustration d'écritures et de langues nouvelles	1783
Le didactisme politique, éthique et scientifique :	
les exemplarités et les ambiguïtés d'Alexandre	1789
La royauté d'Alexandre dans la littérature latine	1790
Pouvoir et savoir, cohérence et ambiguïtés des portraits français d'Alexandre	1794
Contradictions italiennes sur Alexandre	1800
Les idéalizations d'Alexandre en terre ibérique	1802
Le moindre succès d'Alexandre en langue anglaise	1804
Discours religieux et ambivalence d'Alexandre dans la littérature germanique	1806
Les exemplarités tchèques et russes d'Alexandre	1809
L'actualité d'Alexandre dans le monde byzantin : péril turc et ambiguïtés de la figure d'ancêtre	1811
Conclusion	1815
Liste des abréviations	1825
Bibliographie	1827
Index des œuvres et des auteurs	1979
Table des matières des volumes I, II et III	2021